



6. Oktober 2018
34. Jahrgang, Nr. 20



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- | | | |
|---------------|---------------|--|
| Do/gio | 11.10. | Vortrag „Pestizide – die unterschätzte Gefahr um 20.00 Uhr im Knappensaal Bergamt |
| Sa/sab | 13.10. | <i>Circolo Culturale Sabiona – Rappresentazione teatrale “I pettegolezzi delle donne” di Carlo Goldoni</i> |
| So/Dom | 14.10. | Familiengottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche |
| Di/ma | 16.10. | Podiumsdiskussion Focus Klausen – Landtagswahlen
<i>Discussione Focus Chiusa – elezioni provinciali ore 20.00 Uhr Dürersaal – Sala Dürer</i> |
| Do/gio | 18.10. | Wortgottesfeier: Dialog Kunst und Kirche
<i>Liturgia della Parola: dialogo arte e chiesa ore 16.30 Uhr Kapuzinerkirche – Chiesa d. Cappuccini</i> |

**Bauernmarkt immer donnerstags, Tinneplatz von 8.00-12.00 Uhr
*Mercatino dei contadini, ogni giovedì Piazza Tinne ore 8.00-12.00***

AVS KLAUSEN

VOM MONTE BALDO AUF DEN ALTISSIMO AM SONNTAG, 14. OKTOBER 2018

Mit dem Bus erreichen wir in knapp 2 Stunden **Malcesine** am Gardasee. Mit der Luftseilbahn fahren wir hinauf auf den **Monte Baldo** (1740 m) und haben nun zum ersten Mal einen wunderbaren Ausblick auf den See. In ebener Wanderung erreichen wir in knapp 20 Minuten einen weiteren Aussichtspunkt mit wunderbarem Blick über den nördlichen Teil des Sees. Nun folgt ein kurzer steiler Abstieg auf eine Forststraße. Ab dort geht's gemütlich im Abstieg weiter zur **Bocca di Navene** (ca. 1420 m). Nach knapp 10 Minuten auf einer Teerstraße beginnt nun der Aufstieg auf den **Altissimo** Zuerst durch Wald und dann durch Wiesenmatten erreichen wir in stetigem Anstieg nach ca. 2 Stunden den **Rifugio Altissimo** (2.054 m). Noch 5 Minuten hinauf zur höchsten Erhebung und wir werden von einem atemberaubenden Blick über gesamten Gardasee belohnt. Nach einer ausgiebigen Mittagsrast aus dem Rucksack (evtl. auch bei der Hütte) steigen wir dann in ca. 45 Minuten hinab zum **Rifugio Graziani** (1600 m). Über die **Malga Des** (1500 m) erreichen wir dann in einer guten Stunde den Weiler **San Valentino** (1330 m) wo uns der Bus wieder abholt.

Abfahrt	Marktplatz Klausen, Sonntag, 14.10.18 um 7.30 Uhr	
Wanderung	Mittelschwere Wanderung, Gehzeit im Auf- und Abstieg ca. 4 ½ bis 5 St., Aufstieg 650 m, Abstieg 1.050 m	
Ausrüstung	Gutes Schuhwerk, Wanderstöcke , genügend Flüssigkeit , Essen aus dem Rucksack oder bei der Hütte Rif. Altissimo	
Anmeldung/ Einzahlung	<i>Im Tourismusbüro Klausen</i> bis Freitag, den 12. Oktober mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Ossi Deporta – Tel. 335 5976994	
Rückkehr	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene:	€uro 13,00
	Seilbahn:	€uro 10,00
	Kinder bis 14 Jahren	Kostenlos
	Über 14 Jahre	Euro 5
Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2018 ist erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich
Ossi Deporta - Tourenführer-

Herbstausflug: Bauernsenioren-gemeinschaft der Gemeinde Klausen

Am Freitag 12. Oktober 2018 laden wir alle Bauernseniorinnen-senioren, von Gufidaun, Griesbruck, Laitach, Pardell, Verdings und Latzfons herzlich zum Herbstausflug ein.

Unser Ziel ist Kastelruth wo wir einen Aufenthalt bis zu Mittag geplant haben, Näheres wird im Bus bekanntgegeben. Der Mittagstisch wird uns im Gasthaus am Panider Sattel gedeckt. Nach gemütlichen Mittagessen und Nachmittag laden wir beim Nachhauseweg in St. Peter-Lajen beim Gasthof Überbacher zu Kaffee und Kuchen ein.

Abfahrt: in Latzfons Gfoda um 9.00uhr, in Verdings Spigoa um 9.10uhr, und in Klausen Brunnerhof um 9.20uhr. Fahrtspesen 10 Euro.

Wir bitten um Anmeldung bei Meraner Barbara Tel. 0472 545 084, Steinacher Luis 0472 855 474 oder Mantinger Karl 0472 847 384.

Auf eine zahlreiche Teilnahme und gute Laune würden wir uns sehr freuen.

Der Bauernsenioren Ausschuss

KAUFE ALLE AUTOS

**... zu Höchstpreisen,
zahle in bar, inkl. Abmeldung!**

PKWs und LKWs, Busse, Wohnmobile,
usw., in gepflegtem Zustand.

Auch Unfallautos mit Motorschaden,
vielen Kilometern oder reparaturbedürftig.

kfzankauf@me.com Tel. 342 37 92 000



Einladung zur Podiumsdiskussion des Bildungsausschusses Klausen
Focus Klausen - Landtagswahl
mit dem Moderator Eberhard Daum
7 Köpfe – 7 Fragen

7 Kandidaten des Landtags stehen Rede und Antwort zu brennenden Themen in Klausen:

- Lärm
- Schule/Sprache
- Mobilität
- Standort Klausen Arbeitsplatz
- Umwelt
- Unterstützung junger Familien
- Alte Menschen an der Armutsgrenze

Termin: Dürersaal Klausen, am 16. Oktober um 20.00 Uhr

Invito alla conferenza del Bildungsausschuss Klausen
Focus Chiusa - elezioni provinciali
moderazione: Eberhard Daum
7 candidati – 7 domande

7 candidati alle prossime elezioni provinciali rispondono a domande inerenti alla tematica Chiusa:

- *inquinamento acustico*
- *scuola*
- *mobilità*
- *occupazione*
- *ambiente*
- *sostegno per giovani famiglie*
- *anziani bisognosi*

Data: Sala Dürer, Chiusa, 16 ottobre alle ore 20



Il Circolo Culturale Sabiona
organizza per
sabato 13 ottobre alle ore 20:30
nella Sala Dürer di Chiusa la

COMMEDIA BRILLANTE
“I pettegolezzi delle donne
di Carlo Goldoni

Compagnia Teatrale GIORGIO TOTOLA

Carlo Goldoni, anche questa volta, ha usato i personaggi femminili per ottenere un risultato corale di rilievo. Protagoniste sono le donne e la loro “lingua” fatta di chiacchiere e pettegolezzi.

Il pettegolezzo trova spazio nella noia, nella quotidianità di una vita vuota, dove le ore trascorrono monotone e l'unica novità è il matrimonio di Checchina, occasione ghiotta per scatenare le invidie, le gelosie e la voglia di rivalsa delle altre femmine. La povera Checchina si trova suo malgrado coinvolta in un turbinio di malintesi e maldicenze, ma grazie alla sua caparbia ed alla sua sfrontatezza, riuscirà a riavvolgere il filo della chiacchiera fino ad arrivare alla sua radice, salvo poi cadere vittima di un'ulteriore maldicenza.

Commedia brillante ad alto tasso di divertimento per trascorrere una piacevole serata.

Vi aspettiamo! Ingresso libero.

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.



Pernottamento al Rifugio Chiusa con manutenzione
sentieri e castagnata
Übernachtung auf der Klausner Hütte mit
Wanderwegwartung und Törggelen

SABATO E DOMENICA 13 e 14 OTTOBRE

SAMSTAG UND SONNTAG, 13. und 14. OKTOBER



Partenza: Da Bressanone - parcheggio Max - ore 8:45

Da Chiusa - piazza Mercato - ore 9:00

Abfahrt: Von Brixen - Parkplatz Max - 8:45 Uhr

Von Klausen - Marktplatz - 9:00 Uhr

Rientro: A Chiusa - piazza mercato - ore 18:00

A Bressanone - parcheggio Max - ore 18:15

Rückkehr: In Klausen - Marktplatz - 18:00 Uhr

In Brixen - Parkplatz Max - 18:15 Uhr

Equipaggiamento: Saccoletto, Pigiama, Beautycase, Pranzo a sacco per sabato

Ausrüstung: Hüttensack, Pyjama, Beautycase, Essen aus dem Rucksack
für Samstag

Quota di partecipazione: Per gli iscritti al corso: ricordati di confermare la tua partecipazione entro giovedì 11 ottobre! numero chiuso!
-soci CAI: Cena+Prenottamento+Colazione+Panino per pranzo: 20€

Teilnahmegebühren: Kursteilnehmer: erinnere dich, bis Donnerstag den 11. Oktober dich anzumelden! Begrenzte Plätze!
-CAI Mitglieder: Abendessen+Übernachtung+Frühstück+Brot für das Mittagessen: 20€

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641

ALBERTO 335.5718757

e-mail: ag.caichiusa@gmail.com



Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Herbstausflug zum Muttnerhof am Mittwoch, 10.10.2018

Am Mittwoch, 10. OKTOBER 2018 möchten wir gemeinsam mit unseren Mitgliedern einen AUSFLUG ZUM NAHEGELEGENEN MUTTNERHOF machen. Wir treffen uns um 14.00 Uhr beim Elki und wandern von dort aus zum Muttnerhof, um dort gemeinsam einen gemütlichen und unterhaltsamen Nachmittag zu verbringen. Wir freuen uns auf viele begeisterte Wanderer! N.B. Bei Regenwetter fällt der Herbstausflug aus.

Tragecafé am Freitag, 19.10.2018 um 15.30 Uhr

Die meisten Eltern tragen Ihre Kinder und einige benutzen dazu ein Tragetuch oder eine Tragehilfe. Damit unterstützen diese Eltern optimal die körperliche und geistige Entwicklung ihrer Kinder – und das ganz nebenbei! Du hast Fragen zum Tragen im Allgemeinen? Dann besuche uns im Elki Tragecafé Klausen!

Trageberaterin: Silvia Rabensteiner, Kosten: Freiwillige Spende.

Mutter-Vater-Kind-Tanz

Tanz und Musik gehören zum Menschen seit er aufrecht gehen kann. Selbst Kleinkinder bewegen sich intuitiv im Takt der Musik. Im Mutter/Vater-Kind-Tanz schlüpfen wir gemeinsam, in Begleitung von Kinderliedern, in diversen Rollen: Schmetterling, Häschen oder Pferd ... Mit guter Laune und Spaß lernen die Kinder ein neues Körperbewusstsein und Gruppenbewusstsein kennen und gehen kreativ mit ihren Müttern/Vätern eine wertvolle Verbindung ein:

Altersgruppe: 2-4 Jahre

Start: Mittwoch, 17.10.2018 um 15.00 Uhr

Ort: Turnhalle Wegmacherhaus

Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 40 Euro für 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

⇒ Anmeldung: Tel.340/4034987 (Gabriella)

Kindertanz

Die Kinder werden durch Tanzgeschichten zu Bewegungskreativität ermutigt und erlernen gleichzeitig Grundbewegungen des Balletts.

Start: Mittwoch, 17.10.2018

Uhrzeiten:

14.00 - 15.00 Uhr für Kinder ab 6 Jahre

16.00 - 17.00 für Kinder von 4 - 5 Jahre

Ort: Turnhalle Wegmacherhaus

Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 60 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

⇒ Anmeldung: Tel.340/4034987 (Gabriella)

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

JUGENDDIENST KLAUSEN

WIENREISE mit dem Jugenddienst: Wir fahren mit allen zwischen 14 und 19 Jahren vom 28.10. bis 30.10. auf einen Kurztrip nach Wien:

Sightseeing, Schönbrunn, Innere Stadt, Prater und vieles mehr erwarten euch. Anreise mit dem Privatbus, Übernachtung inkl. Frühstück im Hotel. Infos und Anmeldung bei Jasmin unter der Nummer 388 7738887

TREFFPUNKT IM JUGENDDIENST:

Ab 9. Oktober gibt es wieder **jeden Dienstag von 15:30 bis 17:30 Uhr** eine Öffnungszeit für Mittelschüler **im Jugenddienst**. Für die **älteren** Jugendlichen sind wir **donnerstags** (18-21 Uhr) und **freitags** (18 bis 22 Uhr) da.

Wir freuen uns auf viele bekannte und neue Gesichter, die mit uns kreativ sind, Probleme & Sorgen besprechen, Spaß haben und etwas Spannendes unternehmen wollen. Das Team des JUGENDDIENST Unteres Eisacktal

Die Reise der Erinnerung **Auschwitz** PROMEMORIA - Il viaggio della memoria

5 incontri di formazione storica sugli avvenimenti della Seconda Guerra Mondiale con focus sulla storia del territorio; Viaggio a Cracovia della durata di 6 giorni (partenza: 31 gennaio 2019, rientro: 6 febbraio 2019*); Incontro residenziale successivo al viaggio e meeting collettivo regionale per riflettere sull'esperienza vissuta e guardare al futuro.

5 Vortreffen, bei denen Geschichte und Erinnerung vermittelt werden - Schwerpunkt lokale Geschichte; die sechstägige Reise nach Krakau (Start: 31. Jänner 2019, Rückkehr: 6. Februar 2019*); gemeinsamer regionaler Abschluss und zweitägiges Nachtreffen, bei dem das Erlebte, verbunden mit einem Ausblick in die Zukunft, im Mittelpunkt steht.

Iscrizioni / Anmeldung

dai 17 ai 25 anni, fino al 31 ottobre 2018
von 17 bis 25 Jahren, bis zum 31. Oktober 2018

Quota di partecipazione / Teilnahmegebühr
140 Euro

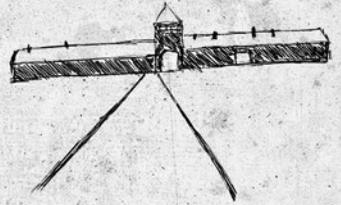
Info e iscrizioni / Info & Anmeldungen

Alessandro Huber: alessandro.huber@deina.it, 348 2100583

Arci Ragazzi: www.arci.bz.it/arciragazzi

AGJD: www.jugenddienst.it

*Le date di partenza e arrivo possono essere soggette a variazioni.
Abreise und Ankunftsdatum könnten gegebenenfalls geändert werden.



deina
alto adige südtirol

agjd

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER JUGENDDIENSTE



ARCIRAGAZZI



AUTONOME
PRÖVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

CASA
HAUS
SCUOLA
CULTURA
...

GRAPHIC-PRISMABOLZANO.COM

VOLKSBUHNE KLAUSEN

Das Streichquartett von Szöke Szakall

Der geschäftstüchtige Direktor Schwarz und seine hübsche, leider nicht mit hoher Intelligenz gesegnete Gattin Bella erwarten Frau Sommer, eine wichtige Geschäftspartnerin als Gast. Zum vollkommenen Gelingen des Abends sollte ein „betriebseigenes Streichquartett“ mit schöner Musik beitragen.

Die vier „Musiker“, allesamt völlig unmusikalisch, geraten in arge Bedrängnis, als die Stunde der Wahrheit naht. Da helfen auch die verschiedensten, mehr oder weniger originellen Ausreden nichts. Vielleicht kann Hanni, die Tochter des Hauses, die Situation retten. Frau Sommer und die übrigen Gäste werden schon langsam ungeduldig. Ob es zum vollendeten Kunstgenuss im Hause Schwarz kommt ...

Eintritt: 10 Euro inkl. Willkommensgetränk

Premiere: Samstag, 3. November 2018

weitere Termine:

Mittwoch, 7. November 2018

Sonntag, 11. November 2018

Freitag, 9. November 2018

Samstag, 17. November 2018

jeweils um 20 Uhr im Dürersaal in Klausen

Einlass: ab 19.30 Uhr

Kartenvorverkauf: unter 334 801 69 93

Regie: Sabine Pfattner & Astrid Gärber

info@volksbuehneklausen.it - www.volksbuehneklausen.it

STADTMUSEUM KLAUSEN –MUSEO CIVICO

AUSSTELLUNG | *MOSTRA*

SYLVIA BARBOLINI

Unter dem Strich | *Oltre la linea*

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

INGRESSO GRATUITO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Am Samstag, 6. Oktober 2018, dem letzten Tag der Ausstellung ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei

Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

Sabato 6 ottobre 2018, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

arssacra

KUNST UND KIRCHE IM HEUTE

Zeitgenössische Kunst in den Kirchen des Eisacktals

ARTE, CHIESA E CONTEMPORANEITÀ

Arte contemporanea nelle chiese della Valle Isarco

AliPaloma & Daniele Alessi, Marianna Gostner, Thomas Huck, Giancarlo

Lamonaca, Ivan Lardschneider

bespielen fünf sakrale Gebäude im Eisacktal

si confrontano con cinque edifici religiosi della Valle Isarco

13.10. – 30.11.2018

13.10.2018 ore 11 Uhr

Stadtmuseum Klausen | Museo Civico di Chiusa

Eröffnung der Ausstellung | Inaugurazione della mostra

13.10. – 3.11.2018

Stadtmuseum Klausen | Museo Civico di Chiusa

Präsentation der Projekte | Presentazione dei progetti

Di-Sa | *ma-sa* ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 1.11. geschlossen | *do, lu e 1.11. chiuso*

18.10.2018 ore 16.30 Uhr

Kapuzinerkirche Klausen | Chiesa dei Cappuccini Chiusa

WORT GOTTES FEIER | LITURGIA DELLA PAROLA

- **Ivo Muser Bischof | Vescovo**

Dialog "KUNST UND KIRCHE" | Dialogo "ARTE E CHIESA"

Vorträge | Relazioni:

- Gianmatteo Caputo (Venedig | Venezia) „Schön: il bello illumina“
- Jürgen Lenssen (Würzburg) „Von Ahnungen und Sehnsüchten. Zum Verhältnis von Kirche und Kunst“

18. Oktober, Fest des hl. Lukas, Patron der Künstler
18 ottobre, s. Luca evangelista, patrono degli artisti
18. de otober, festa de S. Lüca, Protetur di artisc



Die Kunst ist eine Vermittlerin des Unausprechlichen.

L'arte comunica l'incomunicabile.

Johann Wolfgang von Goethe (1749 - 1832)

Ich lade Sie herzlich ein zum Dialog

Kunst und Kirche

am Donnerstag, 18. Oktober 2018
in Klausen

Kapuzinerkirche

Frag

16:30 Uhr Wort-Gottes-Feier

Vorträge:

Arch. don Gianmatteo Caputo (Venedig)

Schön: il bello illumina

Dr. Jürgen Lenssen (Würzburg)

Von Ahnungen und Sehnsüchten.

Zum Verhältnis von Kirche und Kunst

Anschließend Diskussion und Umtrunk

Sono lieto di invitarLa all'incontro

Arte e Chiesa

in programma giovedì 18 ottobre 2018
a Chiusa

Chiesa dei Cappuccini

in via Frages

ore 16.30 Liturgia della Parola

Seguiranno le relazioni di:

Arch. don Gianmatteo Caputo (Venezia)

Schön: il bello illumina

Dot. Jürgen Lenssen (Würzburg)

Von Ahnungen und Sehnsüchten.

Zum Verhältnis von Kirche und Kunst

Al termine discussione e rinfresco

I ves inviëi de cör al dialog danter

Ert y Dlijia

ai Jöbia 18. de otober 2018
a Tlises

Dlijia di Capuzinri

Frag/Via Frages

16:30 h Liturgia dla Parora

Dedò referac:

Arch. don Gianmatteo Caputo (Venedig)

Schön: il bello illumina

Dr. Jürgen Lenssen (Würzburg)

Von Ahnungen und Sehnsüchten.

Zum Verhältnis von Kirche und Kunst

Discuscun y aurela cörta

Ich freue mich auf Ihre Teilnahme / Sarò felice se potrà partecipare all'incontro / I me conforti a ves incunté

Ivo Muser Bischof vescovo vëscö



DIOCESE BOZEN-BRIXEN
DIOCESI BOLZANO-BRESSANONE
DIOZEJA BULSAN-PERSENON

Künstlerinnen und Künstler bespielen fünf sakrale Gebäude entlang des Eisacktals. Mit dem Projekt Ars Sacra wird Kunst im öffentlichen Raum gefördert, sichtbar gemacht und der Dialog zwischen Kunst und Kirche, der einer langen Tradition folgt, neugedacht. Die Kirchenräume werden zum Begegnungsraum zwischen Profanem und Sakralem, zu Schnittstellen für Überlieferung und Weiterentwicklung und regen an, Sinn- und Wertefragen des Lebens, der Welt und der eigenen Existenz zu stellen.

Im Stadtmuseum Klausen stellen sich die Künstlerinnen und Künstler zudem im Rahmen einer Ausstellung vor.

Artiste e artisti si confrontano con cinque edifici religiosi lungo la Valle Isarco. Col progetto Ars Sacra si vuole promuovere l'arte nello spazio pubblico, renderla fruibile e in special modo ripensare e sviluppare il dialogo tra arte e chiesa che vanta una lunga tradizione. I luoghi di culto diventano luoghi d'incontro tra arte contemporanea e tradizione religiosa, tra tradizione e nuovi sviluppi, invitando a porre domande sul senso e sui valori della vita, del mondo e del proprio essere.

Inoltre al Museo Civico di Chiusa le artiste e gli artisti si presentano nell'ambito di una mostra speciale.

Veranstalter | *Organizzatori*

Südtiroler Künstlerbund

Diözese Bozen-Brixen | *Diocesi Bolzano-Bressanone* | Diozeja Bulsan-Persenon

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Ballspielplatz: Am Ballspielplatz hinter dem Parkplatz Schindergries wird im Laufe des Monats Oktober der Bodenbelag erneuert. Die Arbeiten werden aller Voraussicht nach am 15. Oktober begonnen und werden einige Tage in Anspruch nehmen. Wir wünschen dann wieder viel Spaß beim eifrigen Spiel.

Campo gioco: *Al parco giochi a palla situato dietro al parcheggio Schindergries è previsto nel mese di ottobre il rinnovo della pavimentazione. I lavori inizieranno presumibilmente il 15 ottobre e si protrarranno per qualche giorno. Terminati i lavori, riprenderà il consueto divertimento al campetto!*

Trinkwassergebühr 2018: Nachdem einige Bürger Fragen zur letzten Trinkwasserrechnung vorgebracht haben, möchten die Mitteilung vom Boten Nr. 26 Ausgabe des 30.12.17 wiederholen.

Ab 1. Jänner 2018 führt die Kommunaldienste Eisacktal Konsortial GmbH – kurz KDE – in den Gemeinden Brixen, Klausen, Vahrn, Natz-Schabs und Franzensfeste den Trinkwasser- und Abwasserdienst. Die Verantwortung der KDE reicht von der Versorgungsleitung bis zum Wasserzähler. Für alle Installationen ab dem Wasserzähler ist der Besitzer zuständig.

Die KDE kümmert sich um:

- Neuanschlüsse für Trinkwasser und Kanal
- Meldungen von Vorkommnissen, z. B. Rohrbruch
- Zeitlich begrenzte Anschlüsse für Bautätigkeiten, Veranstaltungen o. Ä.
- Gutachten bei Bauvorhaben
- Ansuchen für technische Änderungen
- Reinigung und Instandhaltung von Kanal und Entleerung der Sickergruben
- Reinigung und Überprüfung der Hochbehälter inkl. Wasseranalysen
- Montage des Wasserzählers
- Ablesung des Wasserzählers
- Verrechnung von Trinkwasser und Abwasser
- Zählerprüfung und Druckprüfung (optionale Dienste)

Rechnung und Tarife

Die Verrechnung für Trinkwasser und Abwasser erledigen wie bisher die Stadtwerke Brixen AG im Auftrag der Gemeinde auf der Grundlage der jeweiligen Tarifbeschlüsse; Grundlage für die Verrechnung bildet der Wasserzähler. Mitarbeiter der KDE lesen ihn einmal im Jahr ab.

Bei Festlegung der Tarife ist die Gemeindeverwaltung verpflichtet mindestens 90 % aller Ausgaben welche die einzelnen Dienste betreffen auch über die Tarife einzuheben.

Kontakt und Informationen

24-h-Bereitschaftsdienst

Kontakt: www.kde.bz.it
info@kde.bz.it

800 175 040

Tel. 0472 823 500

Fax 0472 823 666

Vorlagen für Ansuchen um Anschlüsse, Gutachten, Markierungsdienst etc. finden sich auf der Internetseite www.kde.bz.it

Trinkwassertarif bleibt gleich – Grundgebühr wird angepasst

Beim Trinkwasser gibt es 2 Tarife und zwar jenen für den Verbrauch bis 200 m³ und jenen für den Verbrauch über 200 m³. Von den Gesamtausgaben über ca. 160.000 € betreffen ca. 72 % die Rückzahlung von Darlehen welche für Investitionen in die Trinkwasserversorgung aufgenommen wurden.

Für das Trinkwasser sehen die gesetzlichen Bestimmungen einen mengenabhängigen Tarif und eine **Grundgebühr pro Anschluss** vor, welche sich ab 2018 nach der Anschlussgröße der Wasserleitung richtet:

mm. Nennweite	Euro/Jahr	mm. Nennweite	Euro/Jahr
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 und mehr	302,40

Der Tarif gilt für das Stadtwasser, also all jene Haushalte die beim Klausner Wasser angeschlossen sind. Die Tarife der Trinkwasserinteressentschaften von Latzfons, Verdings und Gufidaun werden in der jeweiligen Vollversammlung festgesetzt.

<i>Trinkwassergebühr / m³</i>	<i>2018</i>	<i>2017</i>	<i>2016</i>	<i>2015</i>	<i>2014</i>
Verbrauch bis 200 m ³	0,47 €	0,47 €	0,45 €	0,50 €	0,50 €
über 200 m ³	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Kanalgebühr „f“ bleibt gleich – Klärtarif „d“ steigt

Die Abwassergebühr musste in den letzten 7 Jahren immer wieder angepasst werden. War der Tarif im Jahr 2017 noch bei € 1,33 € pro m³, wird der Tarif 2018 mit 1,38 €/m³ angesetzt. Der Tarif „d“ (betreffend die Kläranlagen) musste auf 0,94 €/m³ erhöht und der Tarif „f“ (betreffend das Leitungsnetz) konnte mit 0,44 €/m³ gleich gelassen werden.

Die größten Kostenblöcke sind die Klärung mit € 360.000 (welche in 2017 durch die technischen Anpassungen der Kläranlage stark angestiegen sind) und die Darlehensrückzahlung für die Errichtung von Leitungen von € 181.000, welche in den nächsten Jahren noch zunehmen wird, weil künftig neue Abwasserleitungen gebaut werden.

Sickergruben

Ab dem 01.01.18 wird sich die KDE um die Entleerung der Sichergruben kümmern. Die Klärgruben werden periodisch nach einer festgelegten Mindestentleerungshäufigkeit entleert. Die Entleerung darf nur durch die Mitarbeiter der KDE erfolgen. Für die Entnahme und die Entsorgung des Klärschlammes aus Klärgruben gilt der Tarif laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1030 vom 8.9.2015. Die Formel zur Berechnung des Tarifs lautet:

Grundgebühr + Volumen der Klärgrube x Koeffizient pro m³ Nutzvolumen.

Die Gemeinde Klausen hat für das Jahr 2018 die Grundgebühr für jede Entleerung auf 190 € und den Koeffizienten auf 34,51 € festgelegt (zzgl. MwSt.).

Abwassergebühr pro m³	2018	2017	2016	2015	2014
Tarif "d" - Kläranlage	0,94 €	0,89 €	0,90 €	0,87 €	0,87 €
Tarif "f" - Leitungsnetz	0,44€	0,44 €	0,45 €	0,43 €	0,43 €
Abwassergebühr je m³	1,33 €	1,33 €	1,35 €	1,30 €	1,30 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Tariffa acqua potabile 2018: *Visto che sono sorte alcune domande riguardo l'ultima fattura per l'acqua potabile, vorremo ripubblicare il testo del „Bote“ n. 26 del 30/12/17.*

A partire dal 1° gennaio 2018 la società Servizi Comunali Valle Isarco srl – abbreviato KDE – gestisce il servizio per l'acqua potabile e le acque reflue nel territorio comunale di Varna, Bressanone, Chiusa, Naz-Sciaves e Fortezza. La responsabilità di KDE va dalla rete di approvvigionamento fino al contatore. Il proprietario stesso è responsabile per tutti gli impianti di casa dopo il contatore dell'acqua.

I compiti di KDE

- Nuovi allacciamenti per acqua potabile e canalizzazione
- Allacciamenti provvisori per attività di cantiere, manifestazioni o simili
- Perizie per attività cantieristiche
- Richieste per modifiche tecniche
- Manutenzione ordinaria e monitoraggio degli impianti
- Depurazione e manutenzione di canalizzazione e fosse settiche
- Depurazione e monitoraggio dei serbatoi incluse le analisi dell'acqua
- Comunicazioni e denunce, p. es. rottura di un tubo
- Montaggio del contatore dell'acqua
- Letture del contatore dell'acqua
- Fatturazione di acqua potabile e acque reflue
- Verifica del contatore e della pressione (servizi opzionali)

Fatture e tariffe

La fatturazione della tariffa per l'acqua potabile e le acque reflue viene effettuata da ASM Bressanone SpA su incarico e sulla base delle delibere riguardanti le tariffe dei singoli Comuni. La fatturazione si basa sui dati provenienti dal contatore dell'acqua.

Per la determinazione delle tariffe l'amministrazione comunale è obbligata alla copertura del 90% almeno delle spese dei singoli servizi.

Contatto e informazioni

Servizio di pronto intervento 24 ore

contatti:

www.kde.bz.it

info@kde.bz.it

800 175 040

tel. 0472 823 500

fax 0472 823 666

I moduli per richieste di allacciamento, perizia, segnalazione ecc. saranno disponibili nel sito internet: www.kde.bz.it

La tariffa per l'acqua potabile non cambia – la tariffa base cambia

Il prezzo dell'acqua potabile varia se il consumo annuo supera i 200 m³. Il 72% delle spese complessive di euro 160.000 riguarda l'ammortamento di mutui, assunti per investimenti nella rete di rifornimento dell'acqua potabile.

Per l'acqua potabile la legge prevede una tariffa in base al consumo e dal 2018 una tariffa base per ogni allacciamento che è dovuta in base al diametro nominale in mm.

diametro mm	Euro/anno	diametro mm	Euro/anno
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 e oltre	302,40

Le tariffe elencate di seguito vengono applicate nella città di Chiusa e nelle frazioni del Comune provviste di acquedotto con acqua del comune. Le tariffe delle Interessenze Acqua Potabile di Lazfons, Verdignes e Gudon vengono stabilite dalle rispettive assemblee generali.

Tariffa acqua potabile/m ³	2018	2017	2016	2015	2014
Consumo fino a 200 m ³	0,47 €	0,47 €	0,45 €	0,50 €	0,50 €
oltre 200 m ³	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

La tariffa "f-fognatura" non varia – la tariffa „d-depurazione“ aumenta

Negli ultimi 7 anni la tariffa per le acque nere ha subito diverse variazioni. Mentre nell'anno 2017 la tariffa ammontava a € 1,33 €/m³, essa è stata fissata a 1,38 €/m³ nel 2018. La tariffa del coefficiente "d" (depurazione) è stata portata a 0,94 €/m³ e la tariffa del coefficiente „f" (fognatura) è rimasta stabile con 0,44 €/m³.

I costi più alti riguardano la depurazione con € 360.000 (aumentati per l'adeguamento tecnico dell'impianto di depurazione) e l'ammortamento di mutui con € 181.000. Investimenti nella rete fognaria porteranno ad un adeguamento delle tariffe anche nei prossimi anni.

Fosse settiche

Le fosse settiche vengono svuotate periodicamente secondo una frequenza minima di svuotamento. Lo svuotamento può essere effettuato esclusivamente dai collaboratori della KDE. Nel caso desideri uno

svuotamento prima della frequenza minima prevista, La preghiamo di inoltrare richiesta scritta alla KDE, info@kde.bz.it, Fax 0472 823 666. In futuro quindi verrà fatturata l'attività di svuotamento. Per il servizio di estrazione e smaltimento dei fanghi delle fosse settiche viene applicata la tariffa definita con delibera della Giunta Provinciale di data 08/09/2015. La formula per il calcolo della tariffa per il servizio di estrazione e smaltimento è fissata come segue:

tariffa base + volume utile della fossa x coeff. di costo per m³ di volume utile.

Il Comune di Chiusa ha fissato per l'anno 2018 un importo fisso per ogni singola operazione di estrazione e smaltimento di 190 € e un coefficiente di 34,51 € (+IVA).

tariffa acque reflue al m³	2018	2017	2016	2015	2014
Tariffa "d" – depurazione	0,94 €	0,89 €	0,90 €	0,87 €	0,87 €
Tariffa "f" – fognatura	0,44€	0,44 €	0,45 €	0,43 €	0,43 €
totale tariffa acque reflue	1,33 €	1,33 €	1,35 €	1,30 €	1,30 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

VERSCHIEDENES - VARIO

Pestizide – Die unterschätzte Gefahr

Wer weiß schon, dass ein Apfel durchschnittlich 31-mal mit Pestiziden behandelt wird? Dass man auch im Flugzeug mit Giften in Kontakt kommen kann? Pestizide werden umfassend eingesetzt, über ihre Zusammensetzung wissen wir jedoch wenig. Etwa vierzig Chemikalien, die von der WHO als „wahrscheinlich krebserregend“ eingestuft wurden, sind nach wie vor erlaubt.

Johann G. Zaller, Ökologie-Experte an der Wiener Universität für Bodenkultur, erforscht seit Jahren Chemikalien und ihre Nebenwirkungen für unsere Gesundheit und Umwelt.

Donnerstag, 11. Oktober

Um 20.00 Uhr im Knappensaal (Bergamt)

Veranstaltet von der Umweltgruppe Eisacktal in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Klausen

Törggemarkt Samstag 13.10.2018 ab 10.00 Uhr im **Schloss Velthurns**:
Die bäuerlichen Organisationen bieten hausgemachte Spezialitäten und
Produkte zum Kauf an.

Musik und Kirche - Symposion 12.-14. Oktober 2018

Hagia Sophia – Weisheit in Musik und Kunst

800 Jahre Johanneskapelle in Brixen

Beginn Freitag 12.10.18 um 17.00 Uhr

Kaninchenschau mit Geflügel KVS 7/2 und KVS 7 am 20.-21. Oktober

Halle Südtirol Böden GmbH Eisackstraße Waidbruck

Samstag 9-18 Uhr ab 14 Uhr Schuhplattler Meransen

Sonntag 9-17 Uhr musikalische Umrahmung

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

Auf Euer Kommen freuen sich der KANINCHENZUCHTVEREIN Brixen und
Umgebung und der KANINCHENZUCHTVEREIN Eisacktal



13 ottobre 2018
**GIORNATA
DEL CONTEMPORANEO**



Offene Ateliers
10.00 - 18.00 Uhr

Astrid Gamper
Atelier im Turm
Bahnhofstrasse 4 – Klausen

Elisabeth Frei
Atelier
Handwerkerzone am Gornegg 17 – Lajen

Klaus Rungger
Atelier
Pontives 7 – Lajen

- Einheimischer Mann sucht möblierte Ein- bis Zweizimmerwohnung zu mieten, **Tel. 348 7379395**
- **Garni Apartments Proihof** in Villnöss: zur Verstärkung unseres Teams suchen wir noch ein fleißiges Zimmermädchen für die kommende Wintersaison, evtl. auch Jahresstelle. Wir bieten flexible Arbeitszeiten und leistungsgerechte Entlohnung. **Tel. 328 7327343 oder email info@proihof.com***
- **Hundesalon** – In Hubert's Hundesalon in Kastelruth wird Ihr Vierbeiner mit hochwertigen und natürlichen Produkten gepflegt. Gerne können Sie vor dem Salon parken. Terminvereinbarungen **Tel. 338 8100700**
- Landwirtschaftliches Grundstück in Gufidaun zu kaufen gesucht. **Tel. 348 3832788**
- Verlegbare Kubatur für Errichtung/Erweiterung Hotel oder Ferienwohnungen in Gufidaun zu verkaufen, **Tel. 348 3832788***
- Frühstücksbedienung für sonntags morgens gesucht, **Tel. 0472 847550**

*Anzeige/annuncio a pagamento



Since 1936
www.lewisch.it

www.lewisch.it








Winterreifen 2017/18 Gomme invernali

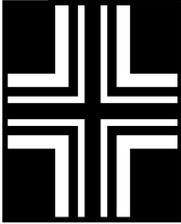
Continental	145/80-13 75Q	á	67,00 €
Maxxis	155/80-13 83T		55,50 €
Hankook	155/80-13 79T		58,00 €
Hankook	165/70-14 81T		65,00 €
Maxxis	165/70-14 85T		63,50 €
Hankook	175/65-15 84T		72,00 €
Maxxis	175/65-14 82T		61,00 €
Hankook	185/65-15 88T		68,50 €
Maxxis	185/65-15 88T		67,00 €
Pirelli	185/65-15 88T		80,50 €
Hankook	195/65-15 91T		69,50 €
Maxxis	205/55-16 91T		80,00 €
Hankook	205/55-16 91T		86,00 €
Pirelli	225/50-17 98V		136,50 €
Pirelli	225/45-18 95V		165,50 €
Goodyear	225/45-18 95V		168,50 €
Maxxis	245/40-18 97V		132,50 €
Pirelli	245/40-18 97V		165,00 €



Machen Sie sich winterfit
Non aspettate!

... und viele andere Größen/Marken ... e tante altre misure/prodotti

Auf der Frag 3 P.zza Fraghès, Klausen 39043 Chiusa, Part. Iva 02338340215, Tel 0472-847489, info@lewisch.it



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

05.10.-12.10. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone

13.10.-19.10. Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico **331 9928128**.*



Pädiatrische Dringlichkeiten am Wochenende

Mit dem Beginn der kalten Jahreszeit werden auch die Infekte wieder zunehmen. Davon sind bekanntermaßen die Kleinsten am schwersten betroffen und bedürfen ärztlicher Hilfe. In den vergangenen Jahren haben die Basiskinderärzte des Gesundheitsbezirkes Brixen in freiwilliger und dankenswerter Weise an Samstagen einen ambulanten pädiatrischen Dienst im Sprengelsitz der Stadt Brixen angeboten. Vorerst ist es nicht gelungen ab Oktober 2018 diesen Dienst anzubieten.

Daher gibt der Gesundheitsbezirk Brixen bekannt, dass ab Oktober 2018 an den Wochenenden auch die diensthabenden Allgemeinmediziner (Hausärzte) für die Versorgung der Kinder bereitstehen und im Bedarfsfall kontaktiert werden können. Der Name des diensthabenden Arztes wird in der Presse und auf den Internetplattformen bekannt gegeben.

Des Weiteren besteht die Möglichkeit, sich im Bedarfsfall an die Kinderabteilung des Krankenhauses Sterzing zu wenden. Diese steht, wie Primar Dr. Mussner bekräftigt, an den Wochenenden auch für die Untersuchung und Behandlung von Kindern aus Brixen und Umgebung zur Verfügung.

Urgenze pediatriche nei fine settimana

Con l'inizio della stagione fredda ricominceranno ad aumentare le infezioni delle vie respiratorie. Come noto saranno colpiti in maniera preponderante i più piccoli, che necessiteranno dell'assistenza medica. Negli scorsi anni i pediatri di base del comprensorio di Bressanone hanno erogato di sabato in maniera volontaria e meritevole un servizio di pediatria ambulatoriale presso il Consultorio della città. Per il momento non siamo riusciti ad organizzare questo servizio a partire da ottobre 2018.

Pertanto il Comprensorio Sanitario di Bressanone rende noto che a partire da ottobre 2018 durante i fine settimana anche i medici di medicina generale (medici di famiglia) sono a disposizione per visitare i bambini e pertanto possono essere contattati in caso di necessità. Il nome del medico in servizio verrà reso noto dalla stampa e sulla piattaforma internet.

Inoltre, esiste in caso di necessità la possibilità di rivolgersi al reparto di pediatria dell'Ospedale di Vipiteno. Come sottolineato dal Primario Dott. Mussner, tale reparto sarà a disposizione anche per le visite ed il trattamento dei bambini di Bressanone e dintorni durante il fine settimana.

Abwesenheit Ärzte – assenza dottori

Dr. Margit Schmitz ist vom 12.10.2018 bis zum 19.10.2018 abwesend.

Vertretung: Dr. Evi Baumgartner, Tel. 0472 847850

Dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 12.10.2018 al 19.10.2018.

Sostituzione: Dott.ssa Evi Baumgartner, Tel. 0472 847850

Dr. Judith Trompedeller ist vom 18.10.2018 bis zum 24.10.2018 abwesend.

Vertretung: Dr. Josef Mulser, Tel. 338 6999660

Dott.ssa Trompedeller è assente dal 18.10.2018 fino al 24.10.2018.

Sostituzione: Dott. Josef Mulser, Tel. 0472-847850

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **20.10.2018**.
Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **15.10.2018** innerhalb 12.00 Uhr
in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail:
bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **20.10.2018**. Gli articoli sono da
recapitare entro lunedì **15.10.2018** alle ore 12.00 in Comune (Fax
0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.